



سرشماری سراسری جمعیت ژاین

2025

روش پر کردن پرسشنامه



وزارت کشور و ارتباطات اداره
استان ها و شهرستانها

در این جزوه طرز تکمیل پرسشنامه و اهداف آن شرح داده شده، با استفاده از [ترجمه پرسشنامه] و [روش تکمیل پرسشنامه] از صفحه 2 تا 7 پرسشنامه ژاینی را تکمیل کنید. پرسشنامه ژاینی را سه لا کرده و تا کنید، سپس در داخل پاکت گذاشته و بدون چسباندن تمبرتا روز چهارشنبه 8 برج 10 (اکتبر) به نزدیک ترین صندوق پستی بیاورید. اگر پرسشنامه را تا تاریخ مقرر ارسال نکنید، ما در روزهای بعد جهت تحویل گرفتن آن به شما مراجعه خواهیم کرد. محتوای پاسخها فقط جهت تهیه آمار مورد استفاده قرار خواهد گرفت، پاسخها به هدف ارائه به اداره مهاجرت یا پلیس و غیره مورد استفاده قرار نخواهد گرفت.

توضیحاتی در ارتباط با پرسشنامه سرشماری جمعیت

از تاریخ روز 1 برج 10 سال 1403 میلادی، همزمان در سراسر کشور سرشماری جمعیت اجراء می گردد. سرشماری جمعیت، بر پایه قانون آمارگیری قانون اساسی، یکی از مهمترین وظایف اجرائی دولت در کشور می باشد. در آمارگیری بدون در نظر گرفتن ملیت افراد، کلیه افراد ساکن ژاین مشمول آن می باشند. در این قانون آمارگیری، پر کردن و ارائه این پرسشنامه و گزارش، بعنوان یک وظیفه قانونی در نظر گرفته شده است. همچنین، حفاظت از اطلاعات این سرشماری وظیفه قانونی همه دست اندرکاران از جمله مأموران آمارگیری است. پس از اینکه این پرسشنامه ها تکمیل شد، برای اینکه اطلاعات آن به بیرون درز نکند، شدیداً حفاظت خواهد شد، و پس از انجام و تکمیل کارهای آماری، کلیه پرسشنامه ها معدوم خواهد شد. از نتیجه این سرشماری جمعیت، برای اندازه گیری و تأمین رفاه زندگی خارجیان در جامعه نیز استفاده خواهد شد.

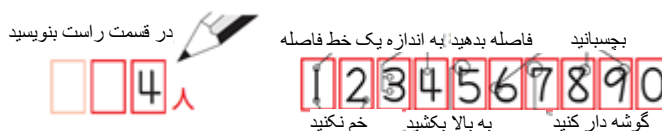
برای هر خانوار یک پرسشنامه پرشود.

- ◆ همانند خانواده های عادی، افرادی که در محلی گرد آمده و مشترکاً زندگی می کنند، یک خانوار گفته میشود.
- ◆ کسانی که بصورت انفرادی در یک باب منزل زندگی می کنند، به تنهایی یک خانوار به حساب می آیند.

- با توجه به توضیحات پایین، خانوار مربوط به خود را تعیین کنید.
- افرادی که در اتاقی اجاره ای یا پانسیون زندگی می کنند.
- (از جمله کسانی که خانه را با دیگران شریک هستند) ... افراد مجرد، یک نفر یک خانوار محسوب می شوند.
- اگر اعضای خانواده مانند خواهر و برادر با هم زندگی می کنند، هر خانواده به صورت جداگانه یک خانوار در نظر گرفته می شود.
- افراد مجردی که در محل کار خود سکونت دارند، کسانی که با کارفرمای خود بصورت مشترک زندگی میکنند، جزء خانوار کارفرمایان می باشند.
- اما در صورتی که کار فرمایان در ساختمان جداگانه دیگری زندگی می کنند، فرد مجرد به تنهایی یک خانوار به حساب می آید.
- افرادی مجردی که در خوابگاه، و پانسیون شرکتها و سازمان های دولتی زندگی می کنند، فرد مجرد به تنهایی یک خانوار به حساب می آید.

توضیحاتی در ارتباط با پر کردن فرم پرسشنامه

- از یک مداد سیاه یا مداد اتود استفاده کنید.
- همانگونه که نشان داده شده داخل بیضی را پر کنید. ()
- برای نوشتن شماره ها داخل مربع ها از سمت راست شروع کنید.



روش پرکردن پرسشنامه صفحه 1

توضیحاتی در ارتباط بایک خانوار

1 نوع خانواده

خانوارهایی که به عنوان [سایر موارد] شناخته می شوند، افرادی هستند که سکونت دائم ندارند، یا به تنهایی در مکان های موقت مانند مسافر خانه ها یا کارگران ساختمانی که در مکان های موقت اقامت دارند را شامل می شود.

2 تعداد کل اعضای یک خانوار

در صورتی که تعداد کل اعضاء یک خانوار پنج نفر یا بیشتر است در صفحه 1 پرسشنامه قید شود.

3 نوع ساختمان محل سکونت

منازل شخصی:

خانه شخصی که هنوز ثبت نشده یا خانه های کسانی که هنوز بدهی آنها کامل باز پرداخت نشده اند، شامل این قسمت میشوند. منازل استیجاری که به مالکیت نهاد های اجرایی حقوقی و شرکت های عمومی در آمده باشد (UR): به خانه های سازمانی که توسط استان، شهرستان، شهر، شهرک، روستا، ده، بخش داری ها بصورتی عمده و عمومی ساخته و واگذار شده اند. گفته می شود. ولی این مطلب، شامل [ساختمان های شرکت ها؛ یا ساختمان های دولتی] نمی شود. ساختمان های شرکت های خصوصی؛ یا ساختمان های دولتی،.....ساختمان های که توسط شرکت های که در آن شاغل هستید، یا سازمان های دولتی و اگذار یا اجاره داده شده اند اطلاق می گردد. اطاق های استیجاری،.....اجاره قسمتی از اطاق های خانه که یک خانوار در آن زندگی می کنند، اطلاق می شود. ولی باید آن قسمت اجاره شده مطابق دستور شماره 1 و 2 [خانه های خصوصی اجاره ای] باشد. خانه های مجردی و پانسیون های شرکت ها و خوابگاه ها،.....ساختمان های که توسط شرکت ها، سازمان های دولتی، و گروه های دیگر که به کارمندان مجرد، و یا افرادی که بدور از خانه و خانواده خود کار می کنند، به آنان و اگذار یا اجاره داده می شود، اطلاق می گردد. ولی باید آن قسمت اجاره شده مطابق دستور شماره 1 و 2 باشد. و جزء [ساختمان های شرکت ها؛ یا ساختمان های دولتی] باشد.

- ① قسمتی که خانوار تحت تکفل شما در آن زندگی می کند، از بقیه قسمت ها کاملاً تفکیک شده باشد.
 - ② قسمتی که خانوار تحت تکفل شما در آن زندگی می کند که دارای درب ورود و خروج مخصوص و توالت و سینک ظرفشویی (آشپزخانه) باشد.
- (شامل درب ورود و خروجی که، بدون عبور از حریم زندگی شما بطور مشترک استفاده می شود.)

4 نحوه ساخت مسکن

خانه مستقل..... یک ساختمان واحد که به عنوان یک واحد مسکونی عمل می کند. حتی اگر ساختمانی به عنوان فضای مسکونی و تجاری مورد استفاده قرار گیرد، در صورتی که کل ساختمان یک واحد مسکونی باشد، «خانه مستقل» محسوب می شود.

مسکن اشتراکی..... به ساختمان هایی مانند آپارتمان یا مجتمع های مسکونی گفته می شود که در یک بنا، دو واحد یا بیشتر وجود دارد و راهرو یا پله ها به صورت مشترک استفاده می شوند، یا واحدهای مسکونی به صورت طبقه ای روی هم ساخته شده اند. این همچنین شامل ساختمان هایی با فضای تجاری یا در مغازه که در طبقه اول است و مناطق مسکونی در طبقه دوم و بالاتر است. در این مورد، شما همچنین باید "تعداد طبقات در کل ساختمان" و "طبقه ای که در آن زندگی می کنید" را پر کنید.

* حتی اگر خانه ای از بیرون شبیه یک خانه مستقل معمولی به نظر برسد، اگر طبقات اول و دوم مسکونی مجزا باشند و یک راه پله بیرونی خصوصی به طبقه دوم وجود داشته باشد، "سکونتگاه مشترک" محسوب می شود.

* در مورد مسکن از نوع مزونه (مسکن مشترک که یک واحد در دو طبقه است)، طبقه ای که در آن ورودی قرار دارد، «طبقه محل اقامت» در نظر گرفته می شود.

* اگر ساختمان آپارتمانی دارای زیرزمین است، لطفاً تعداد طبقات بالای زمین را به عنوان «تعداد کل طبقات ساختمان» وارد کنید. اگر در زیرزمین زندگی می کنید، لطفاً برای «طبقه ای که در آن زندگی می کنید» عدد «1» را بنویسید.

調査票の記入のしかたの対訳 (ペルシヤ語)

ساختمان ردیفی..... به ساختمانی اطلاق می شود که در آن دو یا چند خانه در کنار هم ساخته می شوند و دیوار مشترکی دارند، مانند خانه ردیفی یا خانه پلکانی، و هر خانه ورودی جداگانه خود را به بیرون دارد.

سایر موارد..... غیر از موارد فوق. مواردی که محل سکونت در داخل یک کارخانه، اداره و غیره قرار دارد.

توضیحاتی در ارتباط با کل اعضاء خانوار

5 نام و نوع جنسیت

نوزادانی که تا قبل از صفر بامداد تاریخ 25.10.1 متولد شده ولی دارای اسم نمی باشند ، در داخل (نام) عبارت « (قبل از نامگذاری)» را نوشته و نوع جنسیت نوزاد را مشخص کنید.

کسانی که معمولاً با شما زندگی می کنند، بدون در نظر گرفتن دارا بودن یا نبودن کارت شناسایی اتباع بیگانه، از تاریخ، روز 1 برج 10 (اکتبر) 2025، در داخل خانواده شما مشغول زندگی بودند.
♦ 3 ماه از زندگی آنان در خانوار شما می گذرد.
♦ هنوز 3 ماه از زندگی آنان در خانواده شما نمی گذرد، و لی بیش از 3 ماه قصد زندگی دارند.

لطفاً افرادی را که جزء اعضای خانواده شما نیستند، ولی بیش از 3 ماه در خانوار تحت تکفل شما در حال زندگی هستند را نیز در پرسشنامه مربوط به خود بنویسید.

افراد یاد شده در پائین باید در محل های ذکر شده زیر پرسشنامه سرشماری را پر کنند.

لطفاً به موارد زیر توجه فرمایید.

مسافران، کارمندان در مأموریت دور از محل زندگی، و افرادی که برای کارکردن عازم سفر می شوند. و به طور موقت از محل زندگی اصلی خود غایب می شوند، در صورتی که کمتر از 3 ماه از محل زندگی غایب شده باشند، باید در محل زندگی اصلی خود پرسشنامه را پر کنند. در صورتی که بیش از 3 ماه از محل زندگی غایب شده باشند، باید در محل اعزام شده و محل مأموریت خود پرسشنامه را پر کنند.

دانش آموزانی که از خوابگاه شبانه روزی مدارس یا پانسیون دانشجویان استفاده می کنند. باید در محل خوابگاه یا پانسیون خود پرسشنامه را پر کنند.

بیمارانی که در بیمارستان بستری هستند، یا در آسایشگاه ها زندگی می کنند، در صورتی که کمتر از 3 ماه از محل زندگی غایب شده باشند، باید در محل زندگی اصلی خود پرسشنامه را پر کنند. در صورتی که بیش از 3 ماه از محل زندگی غایب شده باشند، باید در محل بیمارستان یا آسایشگاه پرسشنامه را پر کنند.

خدمه کشتی،..... باید در محل زندگی اصلی خود پرسشنامه را پر کنند.

کسانی که در زندان ها و یا در بازداشتگاه ها محبوس هستند و حکم زندان برایشان صادر شده است. در زندان یا بازداشتگاه مربوطه پرسشنامه را پر کنند.

کسانی که در خانه های اصلاح کودکان محبوس هستند، باید در همان محل مربوطه پرسشنامه را پر کنند.

کسانی که محلی برای زندگی ندارند و یا کسانی که قصد اقامت بیش از سه ماه در مکانی را دارند، محلی که بیش از 3 ماه در آن مشغول زندگی هستند، بعنوان محل زندگی اصلی تلقی می شود و باید پرسشنامه را در آن محل پر کنند.

کسانی که دارای دو محل برای زندگی هستند، در محلی که در آن بیش از محل دیگر زندگی و شب را سپری می کنند، باید پرسشنامه را پر کنند.

6 نسبت اعضاء با سرپرست خانوار

یکی از اعضای خانواده را به عنوان [سرپرست خانوار یا نماینده خانوار] قید کرده، و ارتباط دیگر اعضاء را با [سرپرست خانوار یا نماینده خانوار]، طبقه بندی و بنویسید.
سایر خویشاوندان،..... خویشاوند به، پدر بزرگ و مادر بزرگ، نوه و نبیره، عمو و عمه، دایی و خاله، پسرودختر عمو و عمه و فرز

調査票の記入のしかたの対訳 (ペルシャ語)

ندان آنان، پسر و دختر دانی و خاله و فرزندان آنان، (شامل خانواده تحت تکفل آنان) اطلاق می شود. سایرین ،فرد یا افرادی خارج از خویشاوندان که با آنان مشترکاً زندگی می کنند.

9 ملّیت

افرادی که دارای دو یا بیش از دو ملّیت باشند، و یکی از آن ملّیت ژاپنی باشد، [ژاپن] را انتخاب کنند. و افرادی که دارای ملّیت ژاپن نیستند، لطفاً یکی از ملّیت ها را انتخاب و در داخل مستطیل (نام کشور) بنویسند.

10 مدت زمان سکونت در آدرس فعلی

اگر شخصی به مدت سه ماه یا بیشتر در محل اقامت زندگی خود بنا به دلایلی نظیر: انتقالی، زندگی مجردی به خاطر مأموریت کاری، مسافرت، سفر کاری، اقامت برای کسب درآمد، حضور نداشته باشد، باید مدت زمان غیبت در محل سکونت فعلی و تاریخ مراجعت به محل سکونت را قید نماید.

11 پنج سال پیش (روز اول اکتبر سال 2020) کجا

زندگی می کردید.

محلّی که 5 سال پیش (یعنی از روز 1 برج 10 سال 2020 میلادی)، معمولاً در آن زندگی می کردید را بنویسید.



در مورد نوزادانی که از روز 1 برج 10 (اکتبر) سال 2025 میلادی در بیمارستان بستری بودند، محلّی که پس از ترخیص از بیمارستان، در آنجا زندگی کرده اند را بنویسید.



مناطق مربوطه به شهر توکیو شامل 23 منطقه زیر می باشد.

Chiyoda-ku, Chuo-ku, Minato-ku, Shinjuku-ku, Bunkyo-ku, Taito-ku, Sumida-ku, Koto-ku, Shinagawa-ku, Meguro-ku, Ota-ku, Setagaya-ku, Shibuya-ku, Nakano-ku, Suginami-ku, Toshima-ku, Kita-ku, Arakawa-ku, Itabashi-ku, Nerima-ku, Adachi-ku, Katsushika-ku, Edogawa-ku

روش پرکردن پرسشنامه صفحه 2

توضیحاتی بیشتر در ارتباط با کل اعضاء یک خانوار

12 در صورتی که از 24 تا 30 برج 9 سال 2025 به مدت یک هفته کار کرده اید.

اگر به مدت 1 هفته شاغل بوده (و دستمزد دریافت کردید)، هر چند ناچیز، در مربع بالا و در صورتی که شاغل نبودید (و دستمزد دریافت نکردید)، در مربع پایین قید کنید.

[افرادی که در حال گذراندن دوره های تخصصی هستند.] و دارنده مجوز اقامت هستند، و در حال حاضر محصل هم هستند با انتخاب [محصل] قید کنید.

کارهای خانه و دیگر کارها..... علاوه بر انجام کار منزل در صورتی که کار پاره وقت یا از منزل در مدیریت کار آزاد همکاری کرده و در مقابل هر چند اندک دستمزد یا اجرت دریافت کرده باشید.

در مرخصی بودن ، شخص استخدام شده بعلت بیماری یا استراحت کار را تعطیل کرده باشد و در این مدت حقوق هم دریافت کرده باشد، و یا مطابق قانون بیمه کار از مزایای مراقبت و پرستاری از کودکان برخوردار شده باشد. کارفرمایی که بعلت بیماری یا استراحت کار را تعطیل کرده باشند، و این مدت کمتر از 30 روز باشد.

در مرخصی بودم..... بیکار بودید و در (دفاتر وزارت کار) «هالووارک» ثبت نام کرده و یا از طریق روزنامه ها و بولتن های استخدام به دنبال کار بودید. و یا از آشنایان درخواست معرفی کار نموده و با جدّیت به دنبال کار بودید. این محدود به افرادی می شود که در صورت یافتن کار آن را قبول کرده و مشغول به کار شوند، می شود.

توضیحاتی در ارتباط با استخدام شدگان و محصلین

مشغول به تحصیل، البته این شامل کلاس های غیر رسمی زبان ژاپنی یا آشپزی نمی شود که در هفته 1 یا 2 بار برگزار می شود.



در صورت رفتن به مهد کودک، شیرخوارگاه یا مراکز رسمی ادغام شده از این دو، «سایر موارد» را انتخاب کنید.

توضیحاتی در ارتباط با استخدام شدگان و محصلین

13 در صورت انجام کار یا تحصیل



افرادى که در حین کار تحصیل می کنند، محل کار خود را انتخاب کنند.



لطفا در مورد مناطق مربوط به شهر توکیو که در صفحه 4 توضیح داده شده است [11. پنج سال پیش (روز اول اکتبر سال 2020) کجا زندگی می کردید]، مراجعه شود



محل کار افراد شرح داده شده در زیر بدین شکل می باشد.



در مورد کسانی که در مزرعه، کوهستان، جنگل یا در کشتی ماهیگیری شاغل هستند،..... آدرس محل زندگی



در مورد کسانی که کار آزاد دارند و یا فروشنده دوره گرد،..... آدرس محل زندگی



در مورد افرادی که بیرون از شرکت استخدام کننده مشغول کار هستند،..... آدرس شرکت و دفتر اعزام کنند با قید شهر، شهرک، منطقه، روستا

توضیحاتی در ارتباط با افراد شاغل

14 استخدام هستید یا دارای شغل آزادید

استخدام شدگان..... کارمند رسمی یا قراردادی که توسط شرکت ها، ارگان ها و سازمان های دولتی یا شرکت ها و فروشگاه های خصوصی به استخدام در آمدند. پرسنل اعزامی، حتی در صورتیکه کارشان با عناوینی مانند «کار پاره وقت یا کار غیر رسمی» یاد شود نیز، گزینه «پرسنل اعزامی» را انتخاب نمایند.

مجریان شرکت: شامل رئیس شرکت، مدیر شرکت، حسابدار، بازرسان شرکت های سهامی عام و خاص



مدیر یا رئیس بخش که بعنوان نقش کنترل کننده را به عهده دارند، تا زمانی که به سمت مجریان شرکت نرسیده باشند به عنوان [استخدام شدگان] در نظر گرفته می شوند.

صاحبان مشاغل آزاد..... در صورتی که افرادی را استخدام کرده باشید، [دارای کارمند] را انتخاب کنید. در صورتی که فرد یا افرادی استخدام نکرده اید، [بدون کارمند] را انتخاب کنید.



مغازه داران فروشگاه های زنجیره ای که وابسته به شرکت های (سهامی، (شامل شرکت های با مسئولیت محدود)، مشارکتی، امتیازی، شرکت های ترکیبی) می باشند، [کارمندان شرکت] را انتخاب کنند.

عضو شاغل خانواده..... به افرادی اطلاق می شود که در کار خانوادگی مانند کشاورزی و دامداری یا فروشنده در فروشگاه های خانوادگی مشغول به کار می باشند.

کار در خانه..... در این گونه کار ها اشخاص مواد اولیه را از کارخانجات دریافت کرده و در خانه انجام می دهند. که معمولاً احتیاج به دستگاه های مجهز ندارد و هر شخصی در منزل خود قادر به انجام آن می باشد.

15 نام محل کار

- نام محلی که در آنجا مشغول به کار هستید، (دفاتر اصلی شرکت، شعبه های فرعی شرکت، ادارات، کارخانجات، مغازه ها) را بنویسید.
○
- کسانی که در دفاتر فرعی و ادارات مشغول به کار هستند، نه فقط نام شرکت بلکه نام شعبه را هم بنویسند.
○
- افرادی که دو محل کار یا بیشتر دارند، عنوان آن کاری که بیشترین وقت را به آن اختصاص می دهند را قید کنند.
○
- پرسنل اعزامی، نام محل کاری که به آن اعزام شده اند را قید کنند.

15 جزئیات کار

- نوع فعالیتی که عمدتاً در محل کار شما انجام می شود را قید کنید.
- لطفاً به گونه ای بنویسید که نوع اصلی محصولات، کالاها یا خدمات، همچنین تمایز میان تولید یا تعمیر بودن و نیز عمده فروشی یا خرده فروشی بودن مشخص باشد.
○
- در صورتی که در محل کار خود، دو نوع فعالیت یا بیشتر از آن را انجام می دهید، فقط یک مورد از فعالیتهای عمده خود را قید کنید.
○
- در صورتی که محصول تولید شده خود را در همان محل تولید به مشتریان عرضه می کنید، به صورت [خرده فروشی محصول تولید شده] بنویسید.
○
- پرسنل اعزامی، نوع فعالیت شرکتی که به آن اعزام شده اند را قید کنند.

16 شرح کار

- مسئولیت اصلی خود در آن بخش از محل کارتان
○
- اگر نامی وجود دارد که به خوبی محتوای شغلی مانند «تحلیلگر مالی»، «وکیل بین المللی»، «طراح» و غیره را بیان می کند، آن نام را بنویسید.
○
- کسانی که بیش از دو شغل دارند، شغلی که ساعت کار آن، بیش از دیگر کارها می باشد را بنویسند.
◀
- مدیریت، فروشنده، و دیگر مشاغل نظیر، آشپز، تولیدی، تعمیرکاری که جزء مشاغل تخصصی می باشد را بنویسید.
مثال: کسانی که در مدیریت دفاتر و کلاء رسمی به عنوان وکیل مشغول هستند،..... وکیل
کسانی در مدیریت رستوران به عنوان آشپز مشغول کار هستند،..... آشپز
○
- کسانی که توسط شرکت های کارپایی استخدام شده و به عنوان کارمند، به شرکت های دیگر اعزام می شوند، مسئولیتی که در آن شرکتها بعهده می گیرند را بنویسند.

مثال برای 15 ، 16

[مثال 1] تولید

15	نام موسسه	کارگاه شماره 1 کارخانه سهامی اتومبیل سازی «آوزورا» (سهامی عام)
	نوع بازرگانی	تولید جعبه دنده
16	نوع کار	منتاژ جعبه دنده

[مثال 2] خدمات

15	نام موسسه	شرکت «توتال کیا سنتا» (سهامی عام)
	نوع بازرگانی	سرویس دهی به سالمندان، استحمام، تغذیه و پرستاری از سالمندان
16	نوع کار	کمک یار

[مثال 3] تجاری

15	نام موسسه	شرکت بازرگانی «ریکا»
	نوع بازرگانی	فروش مشروبات الکلی
16	نوع کار	تدارکات کالا